

Porównanie tłumaczeń Jana 3:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I nikt nie wstępuje na — niebiosą jeśli nie — z — nieba który zszedłby, — Syn — człowieka,
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A nikt nie wstąpił do nieba i nie przebywał tam, jak tylko Ten, który zstąpił z nieba - Syn Człowieczy.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nikt (nie) wstąpił do nieba, jeśli nie (ten) z nieba (który zstąpił), Syn Człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A nikt wstępuje do nieba jeśli nie (Ten) z nieba który zstąpił Syn człowieka który jest w niebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Nikt z ludzi nie przebywał w niebie; o niebie może mówić tylko Ten, który stamtąd przyszedł — Syn Człowieczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nikt nie wstąpił do nieba, tylko ten, który zstąpił z nieba, Syn Człowieczy, który jest w niebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nikt nie wstąpił do nieba, tylko ten, który zstąpił z nieba, Syn człowieczy, który jest w niebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A żaden nie wstąpił do nieba, jedno który zstąpił z nieba, Syn człowieczy, który jest w niebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	I nikt nie wstąpił do nieba, oprócz Tego, który z nieba zstąpił – Syna Człowieczego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A nikt nie wstąpił do nieba, tylko Ten, który zstąpił z nieba, Syn Człowieczy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Nikt nie wstąpił do nieba oprócz Syna Człowieczego, który z nieba zstąpił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A nikt nie wstąpił do nieba poza Tym, który z niego przybył - Synem Człowieczym.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nikt nie wstąpił do nieba oprócz Tego, który z nieba zstąpił: oprócz Syna Człowieczego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Do nieba przecież nie wszedł nikt prócz Syna Człowieczego, który z nieba przyszedł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Nikt nie wstąpił do nieba oprócz Tego, który z nieba zstąpił - Syna Człowieczego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ніхто не піднісся на небо, - тільки той, що зійшов з неба: Син Людський, [що на

			неби].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nikt nie wstąpił w górę trwale do tego nieba, jeżeli nie ten z wnętrza tego nieba w punkcie czasowym zstąpiwszy w dół, ten syn tego człowieka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także nikt nie wszedł do niebios, lecz tylko Ten, który zszedł z niebios; Syn Człowieka, który jest w Niebie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nikt nie wstąpił do nieba. Jest tylko ten, który zstąpił z nieba, Syn Człowieczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Ponadto nikt nie wstąpił do nieba oprócz tego, który z nieba zstąpił – Syna Człowieczego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nikt jednak nie wstąpił do nieba oprócz Mnie, Syna Człowieczego. Stamtąd bowiem przyszedłem.